

1. DESCRIZIONE GENERALE

L'amplificatore fotocellula a 1 raggio **AFT15** in abbinamento alle apposite sonde garantisce la massima sicurezza in un accesso automatizzato (ascensori, bussole antirapina, porte automatiche, basculanti industriali, etc...)

Può essere utilizzato posizionando le sonde direttamente sul varco oppure all'interno di una o più coste di sicurezza.

2. CARATTERISTICHE PRINCIPALI

- Alta immunità ai disturbi
- Gestione di 1 raggio
- 1 uscita a relè in scambio N.O./N.C. corrispondente all'interruzione del raggio, con tempo di intervento di 20msec
- Facilità di installazione e di allineamento delle sonde grazie alla funzione di "Attenuazione Intensità" dei raggi infrarossi mediante trimmer.
- Conforme alle Direttive Europee di riferimento: **Compatibilità Elettromagnetica (EMC) 89/336/CEE**



3. CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione	12÷24 Vac/dc
Potenza assorbita	Max. 0.25 W a 12Va - Max.0.4W a 24Vac
Corrente Assorbita	Max 20mA
Lunghezza d'onda I.R.	950 nm
Portata	max 20 m nominali (a seconda delle sonde impiegate).
Uscite a relè (contatto pulito in scambio)	N.A. / N.C.
Tempo d'intervento del relè	20 ms
Tempo di ripristino	0,25 s
Temperatura di Funzionamento	-20 °C ÷ +55 °C
Dimensioni	110 X 75 X 35 mm
Peso	300 g

Il dispositivo AFT15 deve essere installato all'interno di un altro involucro che presenti un grado IP almeno pari a IPX4. Questo involucro deve essere accessibile mediante utensili.

La fotocellula è un dispositivo ausiliario di rilevamento persone e/o oggetti e deve essere utilizzata congiuntamente ad un dispositivo di sicurezza.

La fotocellula deve essere sottoposta a controlli con periodicità non superiore ai 6 mesi.

4. COLLEGAMENTO E MESSA IN FUNZIONE

- Prima di eseguire l'installazione dell'amplificatore fotocellula AFT15 leggere le "Avvertenze generali per la sicurezza".
- Fissare il box tramite gli appositi fori di fissaggio.
- Allineare le sonde.
- Fare passare i cavi di collegamento nelle apposite asole.
- Collegare i cavi di alimentazione e di segnale.

N.B.: per il collegamento della sonda trasmettitore è necessario collegare il cavetto centrale (filo rosso) sul morsetto comune TX e la calza sul morsetto 1. Per il collegamento della sonda ricevitore è necessario invece collegare la calza sul morsetto comune RX e il cavetto centrale (filo bianco) sul morsetto 1.

- Alimentare e verificare che il LED rosso che indica lo stato del raggio sia spento (led acceso = raggio interrotto o disabilitato, led spento = raggio allineato e non interrotto). Se ciò non accade provvedere ad allineare le sonde. Una verifica ulteriore che le sonde sono allineate e' segnalata dal led verde che indica lo stato dell'uscita (Led acceso = Uscita non attiva, Led spento = uscita attiva).

ATTENZIONE

- **L'amplificatore e' tarato per la minima portata prevista;** regolare il potenziometro TR1 per la regolazione dell'attenuazione del raggio (cursore tutto a destra = minima portata, cursore tutto a sinistra = massima portata). Si riporta di seguito una tabella con l'indicazione della portata massima di una sonda in funzione della posizione del cursore del Trimmer TR1.

VEDERE TABELLA PAG. 6.

- Per verificare la bontà dell'allineamento delle sonde, ruotare il Trimmer in senso orario (riduzione della portata delle sonde) fino a che si accende il led rosso (raggio disallineato), ruotare poi il Trimmer in senso antiorario di ¼ di giro per garantirsi un adeguato margine di sicurezza al variare delle condizioni ambientali.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO : vedere pag.6.

1. GENERAL DESCRIPTION

The 1 beam photocell amplifier **AFT15** together with the special probes ensures maximum safety in automated access, e.g. lifts, robber-proof revolving doors, automatic doors, industrial counterweighted doors etc... It can be used positioning the probes directly on the opening or inside one or more safety ribs.

2. MAIN FEATURES

- High immunity to disturbance
- Management of 1 beam
- 1 relay output in N.O. / N.C. exchange corresponding to interruption of one of the two beams with an intervention time of 20msec
- Easy installation and alignment of the probes, thanks to the "Intensity Attenuation" of infrared rays function by means of a trimmer.
- Conformity with reference European Directives: **Electromagnetic Compatibility (EMC) 89/336/CEE**



3. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Supply	12÷24 Vac/dc
Power absorbed	Max. 0,25 W a 12Vac - Max.0,4W a 24Vac
Current absorbed	Max 20mA
I.R wavelength.	950 nm
Range	Max 20 m nominal (depending on probes used).
Relay outputs (contact clean in exchange)	N.A. / N.C.
Relay intervention time	20 ms
Reset time	0,25 s
Working temperature	-20 °C ÷ +55 °C
Size	110 X 75 X 35 mm
Weight	300 g

The AFT15 device must be installed inside another casing that features an IP rating of at least X4. The inside of the casing must be accessible by means of appropriate tools.

The photocell is an auxiliary device for the detection of persons and/or objects and must therefore be used in conjunction with a security device. The photocell must be subjected to periodical checks at least once every 6 months.

4. CONNECTION AND START-UP

Before installing the **AFT15** photocell amplifier read the "General safety warnings".

- Fix the box by means of the special fixing holes.
- Align the probes
- Pass the connection cables through the special slots
- Connect the power supply and signal cables.

N.B.: For connection of the transmitter probes you must connect the central cable (red wire) to the common terminal TX and the braided wire to terminal 1. For connection of the receiver probes you must connect the braided wire to the common terminal RX and the central cable (white wire) to terminal 1.

- Power up and check that the Red LED, which shows the status of the beam, is off. If this is not the case, align the probes. A further verification that probes are aligned is signalled by green LED that shows the output state (LED switched on = output not active, LED switched off = output active)

WARNING

- **The amplifier is set up to the minimum beam capacity: turn the TR1 potentiometer for adjusting beam attenuation : cursor completely to the right = minimum capacity / cursor completely to the left = maximum capacity. The table below shows the maximum capacity of a probe in function of TR1 Trimmer cursor position. REFER TO CHART P.6.**
- To verify the efficiency of the probe alignment, turn the Trimmer clockwise (reduction of probe range) until the red LED comes on (beam unaligned), then turn the Trimmer a quarter turn anticlockwise to ensure an adequate safety margin for variations in environmental conditions.

CONNECTION DIAGRAM : see p.6.

1. DESCRIPTION GENERALE

L'amplificateur de photocellule à 1 rayon **AFT15**, en association avec les sondes appropriées garantit le maximum de sécurité dans un accès automatique. Par exemple: ascenseurs, guichets anti-cambriolage, portes automatiques, basculantes industrielles, etc. On peut l'utiliser soit en plaçant les sondes directement sur le passage soit à l'intérieur d'un ou de plusieurs bourrelets de sécurité.

2. CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

- Insensibilité aux perturbations très élevée
- Gestion de 1 rayon
- 1 sortie à relais en commutation N.O./N.F. correspondant à la coupure d'un rayon, avec temps de déclenchement de 20 millisecondes
- Facilité d'installation et d'alignement des sondes grâce à la fonction "Atténuation d'intensité" des rayons infrarouges par trimmer.
- Conforme aux Directives Européennes suivantes: **Compatibilité Electromagnétique (EMC) 89/336/CEE**



3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation	12÷24 Vca/cc
Puissance absorbée	Max. 0,25 W à 12Vca - Max.0,4W à 24Vca
Courant absorbé	Max 20mA
Longueur d'onde I.R.	950 nm
Portée	max 20 m valeur nominale (dépendant des sondes employées)
Sorties à relais (contact sec en commutation)	N.O. / N.F.
Temps de déclenchement du relais	20 ms
Temps de réarmement	0,25 s
Température de fonctionnement	-20 °C ÷ +55 °C
Dimensions	110 X 75 X 35 mm
Poids	300 g

Le dispositif AFT15 doit être installé à l'intérieur d'une autre enveloppe présentant un degré IP au moins égal à IPX4. Cette enveloppe doit être accessible au moyen d'outils.

La photocellule est un dispositif auxiliaire de détection des personnes et/ou des objets et doit être utilisée en association avec un dispositif de sécurité. La photocellule doit être soumise à des contrôles selon une périodicité maximale de 6 mois.

4. RACCORDEMENT ET MISE EN SERVICE

- Avant de procéder à l'installation de l'amplificateur de photocellule **AFT15** lire les "Consignes générales de sécurité".
- Fixer le boîtier au moyen des trous de fixation prévus à cet effet
- Aligner les sondes
- Faire passer les câbles de liaison dans les orifices prévus à cet effet
- Relier les câbles d'alimentation et de signaux.

N.B.: pour le raccordement des sondes de l'émetteur, il est nécessaire de relier le câble central (fil rouge) sur la borne commun TX et la tresse sur le borne 1. Par contre, pour le raccordement des sondes du récepteur, il est nécessaire de relier la tresse sur la borne commun RX et le câble central (fil blanc) sur les bornes 1.

- Alimenter et vérifier si la led rouge, qui montre si le faisceau est interrompu, est éteinte. Si ce n'est pas le cas, aligner les sondes. Une autre vérification au sujet de l'alignement des sondes est montrée par la led verte qui montre l'état du sortie (led allumée = sortie pas active, LED éteinte = sortie active)

ATTENTION

- **L'amplificateur est établi pour la porte minimale des rayons: régler le potentiomètre TR1 pour le réglage de l'atténuation des rayons (curseur à l'extrême droite = portée minimale / curseur à l'extrême gauche = portée maximale). Le tableau ci-après indique la portée maximale d'une sonde en fonction de la position du curseur du trimmer TR1.**
VOIR TABLEAU P. 6.
- Pour vérifier le bon alignement des sondes, tourner le trimmer dans le sens des aiguilles d'une montre (réduction de la portée des sondes) jusqu'à la led rouge (rayon désactivé) s'allume, puis tourner le trimmer dans le sens inverse des aiguilles d'une montre d'1/4 de tour pour s'assurer une bonne marge de sécurité lorsque les conditions ambiantes varient.

SCHEMA DE RACCORDEMENT : voir p. 6.

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der mit 1Strahle arbeitende Photozellenverstärker **AFT15** in wurde konzipiert, entwickelt und konstruiert mit der Zielsetzung, in Kopplung mit den entsprechenden Sonden die höchstmögliche Sicherheit eines automatisierten Zugangs zu gewährleisten. Beispiele: Aufzüge, Bank-Sicherheitsschleusen (Drehtür-„Hülsen“), Automatiktore, Garagentore, Industrietore usw... Kann verwendet werden, indem die Sonden direkt auf der Durchfahrt/dem Durchgang oder auch auf einer oder mehrerer Sicherheitsflanken positioniert werden.

2. DIE WICHTIGSTEN TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN

- Extrem hohe Immunität gegen Störungen
- Management von ein Strahle
- 1 N.O./N.C Wechselschalt-Ausgangsrelais (Arbeitskontakt/Ruhekontakt), entspricht der Unterbrechung die Strahle, bei einer Reaktionszeit von 20 msek.
- Leichte Installation und einfache Zentrierung der Sonden dank der Funktion " Dämpfung der Intensität " der Infrarotstrahlen mittels Trimmer.
- Übereinstimmung mit den zuständigen EG-Richtlinien: EG-Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMC) 89/336/



3. TECHNISCHE DATEN

Speisung	12÷24 V AC/DC
Leistungsaufnahme	Max. 0,25 W bei 12 V AC - Max. 0,4W bei 24V AC
Stromaufnahme	Max 20 mA (2 freigeschaltete Strahlen)
Infrarotstrahlen-Wellenlänge	950 nm
Reichweite	Max 20 m Nennwerte (je nach eingesetzten Sonden)
Relaisausgang (verlustfreier Kontakt in Wechselstellung)	Schließer / Öffner
Relais-Reaktionszeit	20 ms
Rückstellzeit	0,25 s
Betriebstemperatur	-20 °C ÷ +55 °C
Abmessungen	110 X 75 X 35 mm
Gewicht	300 g

Die Vorrichtung AFT15 muss in ein anderes Gehäuse mit einem minimalen Schutzgrad von IPX4 installiert werden. Dieses Gehäuse muss mit Werkzeug zugänglich sein.

Die Photozelle ist eine Zusatzvorrichtung zur Erfassung von Personen und/oder Gegenständen und ist zusammen mit anderen Sicherheitsvorrichtungen einzusetzen.

Die Photozelle muss mindestens alle 6 Monate kontrolliert werden.

4. ANSCHLUSS UND INBETRIEBSETZUNG

- Bevor Sie mit der Installation des Photozellen-Verstärkers **AFT15** beginnen, lesen Sie bitte sorgfältig die "Allgemeinen Sicherheitshinweise" durch.
- Fixieren Sie die Box unter Verwendung der dazu vorgesehenen Befestigungsschrauben
- Richten Sie die Sonden aus.
- Führen Sie die Anschlusskabel durch die dazu vorgesehenen Langlöcher
- Schließen Sie die Versorgungs- und die Signalkabel an.

N.B.: Für den Anschluss der Sender-Sonden müssen Sie den mittleren Leiter (rot) an der gemeinsamen Klemme TX und die Umklöppelungen an der Klemme 1 anschließen. Für den Anschluss der Empfänger-Sonden müssen Sie hingegen die Umklöppelung am gemeinsamen Leiter RX und den mittleren Leiter (weiß) an der Klemme 1 anschließen.

- Speisen Sie oben an und prüfen Sie ob die rote LED, welches den Status des Lichtstrahls zeigt, ist aus. Wenn dieses nicht der Fall ist, richten Sie die Prüfspitzen aus. Eine weitere Überprüfung, die Prüfspitzen ausgerichtet sind, wird durch grüne LED die Erscheinen signalisiert, die er Zustand ausgab (LED schaltete = ausgegebenes nicht aktives ein, LED geschaltet weg von = ausgegebenes aktives)

AUFMERKSAMKEIT

- **Der Verstärker wird bis zur minimalen Reichweite eingestellt:** drehen Sie den Potentiometer TR1 für die Justage von von Lichtstrahlverminderung: Cursor vollständig zur rechten = minimalen Kapazität/ Cursor vollständig zur linken = maximalen Kapazität. Die Tabelle folgend zeigt die maximale Kapazität einer . Prüfspitze in Abhängigkeit von Cursor-Position des Trimmers TR1 (p.6)
- Zur Überprüfung der einwandfreien Zentrierung der Sonden drehen Sie den Trimmer im Uhrzeigersinn (Reduzierung der Reichweite der Sonden) so lange, bis der rote Led angeht (Strahl nicht zentriert). Drehen Sie anschließend den Trimmer im Gegenuhrzeigersinn um ¼ Umdrehung, um eine angemessene Sicherheitstoleranz bei Änderung der Umgebungsbedingungen zu gewährleisten.

ANSCHLUSSPLAN : p. 6

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

El amplificador de fotocélula de 1 rayo **AFT15** acoplado con las respectivas sondas garantiza la máxima seguridad en un acceso automatizado, Ej.: ascensores, vanos de puertas antirrobo, basculantes industriales, etc. Se puede utilizar tanto posicionando las sondas directamente sobre el paso como al interior de uno o más burletes de seguridad.

2. CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES

- Alta inmunidad a las perturbaciones.
- Gestión de 1 rayo.
- 1 salida de relé en cambio N.A./N.C., correspondiente a la interrupción de rayo, con un tiempo de intervención de 20 milisegundos.
- Facilidad de instalación y de alineación de las sondas gracias a la función de "Atenuación de la intensidad" de los rayos infrarrojos mediante trimmer.
- Conforme con las Directivas Europeas de referencia: Compatibilidad Electromagnética (EMC) 89/336/CEE.



3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	12÷24 Vac/dc
Potencia absorbida	Máx. 0,25 W a 12Vac - Máx.0,4W a 24Vac
Corriente absorbida	Máx. 20mA
Longitud de onda I.R.	950 nm
Alcance	Max 20 m nominales (dependiente de las sondas empleadas).
Salidas de relé (contacto no alimentado en conmutación)	N.A. / N.C.
Tiempo de intervención del relé	20 ms
Tiempo de restablecimiento	0,25 s
Temperatura de funcionamiento	-20 °C ÷ +55 °C
Dimensiones	110 X 75 X 35 mm
Peso	300 g

El dispositivo AFT15 deberá ser instalado al interior de otra carcasa que presente un grado IP equivalente, por lo menos, a IPX4. El acceso a esta carcasa se deberá efectuar mediante el uso de herramientas.

La fotocélula es un dispositivo auxiliar de detección de personas y/u objetos y deberá ser utilizada junto con un dispositivo de seguridad.

La fotocélula deberá ser sometida a controles con una periodicidad no superior a los 6 meses.

4. CONEXIÓN Y PUESTA EN SERVICIO

- Antes de llevar a cabo la instalación del amplificador de fotocélula **AFT15** leer las "Advertencias Generales de Seguridad".
- Fijar la caja mediante los agujeros de fijación.
- Alinear las sondas.
- Pasar los cables de conexión por las ranuras
- Conectar los cables de alimentación y de señal.

N.B.: para la conexión de las sondas de transmisión es necesario conectar el cable central (hilo rojo) en el borne común TX y la trenza en el borne 1. Para la conexión de las sondas de recepción es necesario conectar la trenza en el borne común RX y el cable central (hilo blanco) en el borne 1.

- Alimentar y verifica que el LED rojo, cuál demuestra el estado de la viga, está apagado. Si éste no es el caso, alinee las puntas de prueba. Otra verificación que las puntas de prueba se alinean es señalada por el LED verde que las demostraciones que él hizo salir el estado (el LED encendió (con.) = no activo hecha salir, LED cambiado de = activo hecha salir).

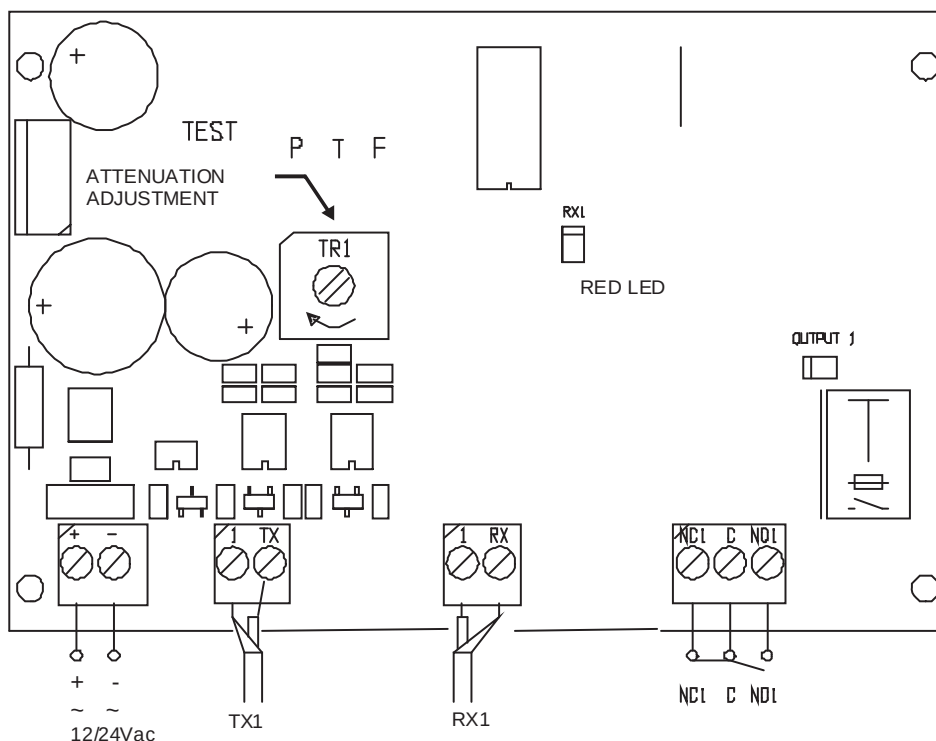
ADVERTENCIA

- El amplificador se fija hasta la mínima alcance:** dé vuelta al potenciómetro TR1 para ajustar la atenuación de la viga: cursor totalmente a la capacidad derecha = mínima/ cursor totalmente a la capacidad izquierda = máxima. La tabla abajo demuestra la capacidad máxima de una punta de prueba de en la función de la posición del cursor del potenciómetro TR1.
VER CUADRO EN PAG. 6.
- Para verificar la bondad de la alineación de las sondas, girar el trimmer en sentido horario (reducción del alcance de las sondas) hasta que se encienda el led rojo (rayo desactivado), girar luego el trimmer en sentido antihorario por ¼ de vuelta para garantizar un adecuado margen de seguridad al variar las condiciones ambientales.

ESQUEMA DE CONEXIÓN : ver pag. 6

Trimmer TR1 IT : Posizione Cursore ENG : Cursor position FR : Position du curseur DE : Position Cursor ESP : Posición Cursor	IT : Portata (m) ENG : Range (m) FR : Portée (m) DE : Reichweite (m) ESP : Alcance (m)
IT : Finecorsa verso antiorario ENG : Anticlockwise end of stroke FR : Fin de course sens inverse des aiguilles d'une montre DE : Endanschlag im Gegenuhrzeigersinn ESP : Final de carrera en sentido antihorario	9
7/8	7.5
6/8	6
5/8	5
4/8	4
3/8	3
2/8	2.5
1/8	2
IT : Finecorsa verso orario ENG : Clockwise end of stroke FR : Fin de course sens des aiguilles d'une montre DE : Endanschlag im Uhrzeigersinn ESP : Final de carrera en sentido horario	1.5

AFT15 CONNECTION DIAGRAM



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Le presenti avvertenze sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione locale, statale, nazionale ed europee vigente.
- Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte".
- I materiali d'imballaggio (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.
- Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- Per la riparazione o sostituzione delle parti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e all'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

MANUTENZIONE

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.

AVVERTENZE PER L'UTENTE

- Leggere attentamente le istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Inoltre, le informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, potranno essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto. Il produttore declina ogni ed eventuale responsabilità.
- Tenere i prodotti, i dispositivi, la documentazione e quant'altro fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di manutenzione, pulizia, guasto o cattivo funzionamento del prodotto, togliere l'alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo d'intervento. Rivolgersi solo al personale professionalmente competente e preposto allo scopo. Il mancato rispetto di quanto sopra può causare situazioni di grave pericolo.

SAFETY WARNINGS

These warnings are an integral and essential part of the product, and must be delivered to the user. Read them carefully: they provide important installation, operating, and maintenance instructions. Keep this form and give it to any persons who may use the system in the future. Incorrect installation or improper use of the product may cause serious danger.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- Installation must be performed by a qualified professional and must observe all local, state, national and European regulations.
- Before starting installation, make sure that the product is in perfect condition.
- Laying, electrical connections, and adjustments must be done to "Industry Standards".
- Packing materials (cardboard, plastic, polystyrene, etc.) are potentially dangerous. They must be disposed of properly and kept out of the reach of children
- Do not install the product in an explosive environment or in an area disturbed by electromagnetic fields.
- The presence of gas or inflammable fumes is a serious safety hazard.
- Provide an overvoltage protection, mains/knife switch and/or differential on the power network that is suitable for the product and conforming to current standards.
- The manufacturer declines any and all liability if any incompatible devices and/or components are installed that compromise the integrity, safety, and operation of the product.
- Only original spares must be used for repair or replacement of parts.
- The installer must supply all information regarding the operation, maintenance, and use of individual components and of the system as a whole.

MAINTENANCE

- To guarantee the efficiency of the product, it is essential that qualified professionals perform maintenance at the times and intervals required by the installer, by the manufacturer, and by current law.
- All installation, maintenance, repair and cleaning operations must be documented. The user must store all such documentation and make it available to competent personnel.

WARNING FOR THE USER

- Carefully read the enclosed instructions and documentation.
- This product must be used for its intended purpose only. Any other use is improper and therefore dangerous. The information contained herein and in the enclosed documentation may be changed without notice, and are in fact provided in an approximate manner for application of the product. The producer declines any and all liability in this regard.
- Keep this product, devices, documentation and all other items out of the reach of children.
- In case of maintenance, cleaning, breakdown or malfunction of this product, turn off the unit and DO NOT try to repair it yourself. Call a qualified professional only. Disregard of this instruction may cause extremely dangerous situations.

CONSIGNES DE SECURITE

Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remis à l'utilisateur. Il faut les lire attentivement car elles fournissent des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien. Cette notice doit être conservée et remise, éventuellement, à tout autre utilisateur. Une mauvaise installation et une utilisation inappropriée du produit peuvent être à l'origine de graves dangers.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

- L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux normes locales, régionales, nationales et européennes en vigueur.
- Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit.
- La mise en oeuvre, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués selon les "règles de l'art".
- Les matériaux d'emballage (carton, plastique, polystyrène, etc...) ne doivent pas être jetés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être à l'origine de graves dangers.
- Ne pas installer le produit dans des locaux présentant des risques d'explosion ou perturbés par des champs électromagnétiques.
- La présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Prévoir, sur le réseau d'alimentation, une protection contre les surtensions, un interrupteur/sectionneur et/ou un différentiel adaptés au produit, conformément aux normes en vigueur.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation de dispositifs et/ou de composants compromettant l'intégrité du produit, la sécurité et le fonctionnement.
- Pour la réparation ou le remplacement des pièces, utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine.
- L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement, à l'entretien et à l'utilisation de chaque élément constitutif et de l'ensemble du système.

ENTRETIEN

- Pour garantir le bon fonctionnement du produit, il est indispensable que l'entretien soit effectué par du personnel qualifié, dans les délais indiqués par l'installateur, par le fabricant et par les normes en vigueur.
- Les interventions d'installation, d'entretien, les réparations et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'utilisateur et mise à la disposition du personnel qualifié préposé à ces tâches.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

- Lire attentivement les instructions et la documentation ci-jointe.
- Le produit doit être destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et, par conséquent, dangereuse. En outre, les informations contenues dans cette notice et dans la documentation ci-jointe pourront faire l'objet de modifications sans préavis. En effet, elles sont fournies à titre indicatif, pour l'application du produit. Le producteur décline toute responsabilité éventuelle.
- Garder les produits, les dispositifs, la documentation et autre hors de la portée des enfants.
- En cas d'entretien, de nettoyage, de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, couper l'alimentation, en s'abstenant de toute tentative d'intervention. S'adresser uniquement à du personnel qualifié et préposé à ces tâches. Le non-respect des consignes ci-dessus peut causer des situations de grave danger.

SICHEITSHINWEISE

Dieses Hinweisblatt stellt einen wichtigen und unverzichtbaren Bestandteil des Produkts dar und muß dem Anwender ausgehändigt werden. Lesen Sie den Inhalt bitte aufmerksam durch, da hier wichtige Informationen betreffend Installation, Bedienung und Wartung geliefert werden. Das Hinweisblatt muß sorgfältig aufbewahrt und auch späteren Benutzern übergeben werden. Fehlerhafte Installation und unsachgemäßer Gebrauch können schwere Gefahren hervorrufen.

ANLEITUNG ZUR INSTALLATION

- Die Installation muß von qualifiziertem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die geltenden örtlichen Vorschriften sowie die staatlichen Gesetze auf nationaler und europäischer Ebene zu befolgen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Beginn mit der Installation von der Unversehrtheit des Produkts.
- Die Inbetriebsetzung, die elektrischen Anschlüsse sowie die Einstellungen müssen nach „den Regeln der Kunst“ durchgeführt werden.
- Die Verpackungsmaterialien (Karton, Plastik, Polystyrol usw.) dürfen nicht in umweltschädigender Weise entsorgt werden und sind von Kindern fernzuhalten, da diese durch die Materialien gefährdet werden können.
- Installieren Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen oder dort, wo elektromagnetische Störfelder wirken. Das Vorhandensein von Gas oder entzündlichen Dämpfen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.
- Das Versorgungsnetz muß mit einem Überspannungsschutz ausgestattet werden. Dazu ist die Installation eines passenden, den geltenden Vorschriften genügenden (Trenn-) Schalters und/oder Differentialschalters vorzusehen.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die entstehen aufgrund der Installation mit dem Produkt nicht vertraglicher, das heißt, dieses schädigender beziehungsweise dessen Betriebssicherheit gefährdender Vorrichtungen und/oder Komponenten.
- Für Reparaturen und Auswechselungen dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.
- Der Installateur muß alle Informationen zur Funktionsweise, zur Wartung und zur Bedienung der einzelnen Komponenten sowie des Systems insgesamt zur Verfügung stellen.

WARTUNG

- Zur Gewährleistung der Effizienz des Produkts ist es unverzichtbar, daß die Instandhaltungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal innerhalb der vom Installateur, dem Hersteller sowie von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Zeiten durchgeführt werden.
- Die Eingriffe betreffend Installation, Wartung, Reparatur und Reinigung müssen dokumentiert werden. Diese Unterlagen müssen vom Verwender aufbewahrt und dem zuständigen Personal zur Verfügung gestellt werden.

HINWEISE AN DEN BENUTZER

- Lesen Sie die beigefügten Anleitungen und Unterlagen sorgfältig durch.
- Das Produkt muß für diejenigen Bereiche eingesetzt werden, für welche es konzipiert wurde. Jede davon abweichende Verwendung ist als unzulässig und somit gefährlich zu betrachten. Die in diesem Dokument sowie in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Informationen können daher jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen unterzogen werden. Sämtliche Angaben verstehen sich mithin als Richtwerte für die Anwendung des Produkts. Die Firma Hersteller lehnt jede weitere Verantwortung ab.
- Das Produkt, die Vorrichtungen, die Unterlagen und alles weitere sind von Kindern fernzuhalten.
- Bei Instandhaltungs-oder Reinigungsarbeiten, Defekten oder Betriebsstörungen des Produkts die Energieversorgung abtrennen und in keiner Weise versuchen, Eingriffe vorzunehmen. Für diese Fälle ist ausschließlich kompetentes Fachpersonal zuständig. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu Situationen großer Gefahr führen.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Las presentes advertencias son partes integrantes y esenciales del producto y tienen que ser entregadas al usuario. Hay que leerlas atentamente ya que ofrecen indicaciones importantes que se refieren a la instalación, el uso y la manutención. Es necesario conservar este módulo y entregarlo a eventuales nuevos usuarios de la instalación. La instalación errónea o la utilización indebida del producto puede ser fuente de grave peligro.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- La instalación debe ser llevada a cabo por personal profesional competente y que tenga en cuenta la legislación local, estatal, nacional y europea vigente.
- Antes de iniciar la instalación comprobar la integridad del producto.
- El emplazamiento, las conexiones eléctricas y las regulaciones tienen que ser llevadas a cabo a “Regla de arte”.
- Los materiales de embalaje (cartón, plástico, poliestireno, etc.) no deben ser arrojados en el ambiente y no deben estar al alcance de los niños ya que pueden ser fuente de peligro.
- No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o afectados por campos electromagnéticos. La presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Prever en la red de alimentación una protección para extratensiones, un interruptor / seccionador y/o diferencial adecuados al producto y conforme con la normativa vigente.
- El constructor declina toda responsabilidad en el caso de que se instalen dispositivos y/o piezas incompatibles que afecten a la integridad, la seguridad y el funcionamiento del producto.
- Para la reparación o sustitución de las piezas será necesario utilizar sólo recambios originales.
- El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento, al mantenimiento y a la utilización de cada una de las piezas de que se compone, y del sistema en su totalidad.

MANTENIMIENTO

- Para garantizar la eficacia del producto, es indispensable que personal profesional y competente lleve a cabo el mantenimiento en los periodos indicados por el instalador, por el productor y por la legislación vigente.
- Las intervenciones de instalación, mantenimiento, reparación y limpieza tienen que estar ratificadas por documentos. Estos documentos deben ser conservados por el usuario y estar siempre a disposición del personal competente encargado.

ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

- Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.
- El producto tiene que ser destinado al uso para el que ha sido concebido. Otro uso será considerado impropio y por tanto peligroso. Además, las informaciones que contiene el presente documento y la documentación adjunta, podrán ser objeto de modificaciones sin previo aviso. Se entregan, de hecho, como información para la aplicación del producto. El productor declina cualquier responsabilidad.
- Mantener los productos, los dispositivos, la documentación y todo lo demás fuera del alcance de los niños. En caso de mantenimiento, limpieza, avería o mal funcionamiento del producto, quitar la alimentación y no llevar a cabo ninguna intervención. Dirigirse sólo al personal profesional y competente encargado para tal fin. La no observancia de lo anterior puede causar situaciones de grave peligro.

LIMITI DELLA GARANZIA

La garanzia è di 24 mesi decorrenti dalla data stampata sul prodotto ed è valida solo per il primo acquirente. Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione. Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, ecc...).La restituzione al produttore del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco destinatario. Il produttore restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione. L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia.

TERMS AND LIMITS OF WARRANTY

This product has a warranty of 24 months starting on the date printed on the product itself, and is valid for the first purchaser only. The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site. In addition, it does not cover parts subject to wear (batteries, etc.). If the product has to be returned to The producer for repair, it must be sent postage paid. The producer will return the repaired product to the sender COD. Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment. Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty.

LIMITES DE GARANTIE

L'appareil est garanti 24 mois à compter de la date gravée sur le produit et n'est valable que pour le premier acheteur. La garantie cesse en cas de: négligence, erreur ou mauvaise utilisation du produit, utilisation d'accessoires non conformes aux spécifications du fabricant, altérations effectuées par le client ou par des tiers, causes naturelles (foudre, inondations, incendies, etc...), émeutes, actes de vandalisme. Sont également exclues de la garantie les pièces susceptibles d'usure (piles, etc...). Le produit à réparer doit être expédié franco de port à le producteur..le producteur retournera le produit réparé à l'expéditeur en port dû. Sinon, la marchandise sera refusée ou retenue à l'expédition. L'achat du produit implique l'acceptation totale de toutes les conditions de garantie.

GARANTIELEISTUNG

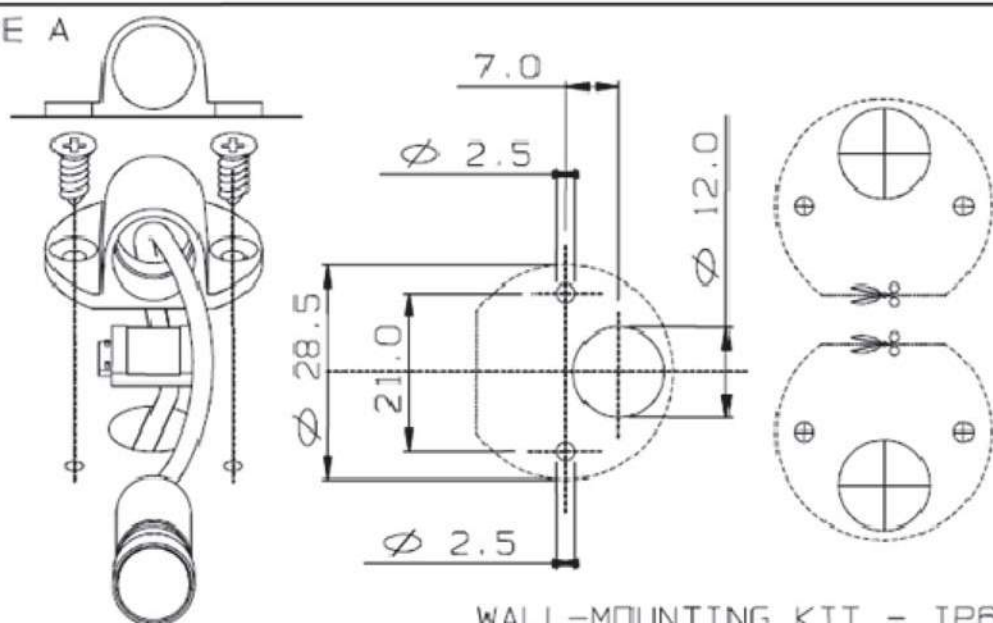
Die Garantie hat eine Dauer von 24 Monaten mit Ablauf des auf dem Produkt eingestempelten Datums und gilt nur für den Erstkäufer. Die Garantie verfällt unter den folgenden Bedingungen: Einsatz von Zubehör, welches nicht den Spezifikationen des Herstellers entspricht, Manipulationen (Beschädigungen) durch den Kunden oder Dritte, natürliche Ursachen (Blitzeinschläge, Überschwemmungen, Brände usw), Aufruhr, Vandalismen sowie Änderungen der Umweltbedingungen am Installationsort. Darüber hinaus sind Verschleißteile (Batterien usw.) von der Garantieleistung ausgeschlossen. Zu reparierende Produkte sind portofrei an die Hersteller einzusenden. Die Firma Hersteller schickt das reparierte Produkt gegen Erstattung des Portos an den Sender zurück. In gegenteiligem Fall wird die Ware nicht angenommen beziehungsweise vom Versand zurückgehalten. Mit dem Erwerb des Produkts akzeptiert der Käufer alle Garantiebedingungen.

LIMITES DE LA GARANTÍA

La garantía es de 24 meses a partir de la fecha impresa en el producto y es válida sólo para el primer comprador. La misma pierde valor en caso de: negligencia, error o mal uso del producto, uso de accesorios no conformes con las especificaciones del constructor, daños producidos por el cliente o por terceros, causas naturales (rayos, aluviones, incendios, etc.), movimientos bruscos, actos vandálicos, modificaciones de las condiciones ambientales del lugar de instalación. Además no comprende las piezas sujetas a desgaste (pilas, etc.). La restitución a el productor del producto por reparar tiene que llevarse a cabo en puerto franco del destinatario. El productor restituirá el producto arreglado al remitente con porte a franquear en su destino. En caso contrario la mercancía será rechazada cuando se reciba o retenida cuando se envíe. La adquisición del producto conlleva que se aceptan completamente todas las condiciones de garantía.

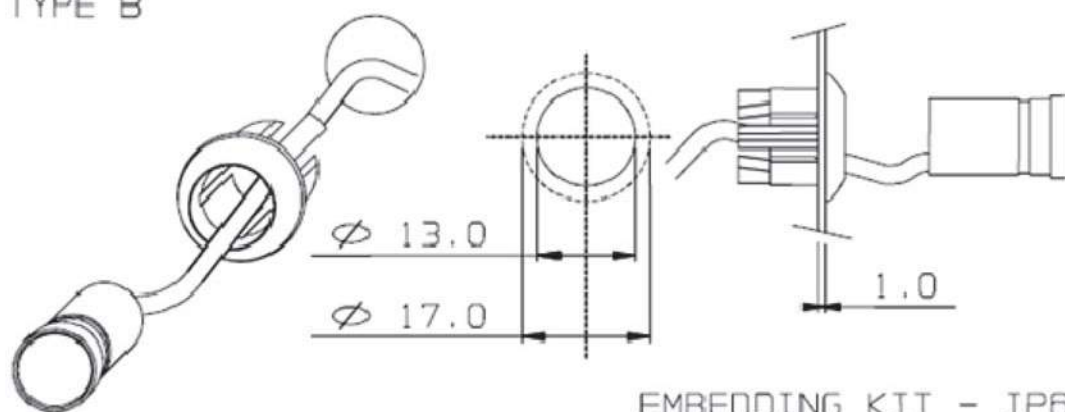


TYPE A



WALL-MOUNTING KIT - IP66

TYPE B



EMBEDDING KIT - IP66